

Fecha de aprobación: 24/06/2024

Guía docente de la asignatura

Folclore Ruso (27311D3)

Grado	Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas	Rama	Artes y Humanidades
--------------	---------------------------------------------	-------------	---------------------

Módulo	Folclore y Diacronía de la Lengua Rusa	Materia	Folclore y Diacronía de la Lengua Rusa
---------------	----------------------------------------	----------------	----------------------------------------

Curso	3º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Optativa
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	----------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Ninguno
- RECOMENDACIONES: Tener cursada la asignatura Lengua Maior Ruso: nivel inicial

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Introducción.
- Tema 1. El problema de la oralidad. Los géneros folclóricos y sus variantes.
- Tema 2. La cosmovisión antigua eslava y las estéticas folclóricas.
- Tema 3. Los géneros orales de la magia real (zagovori) y sus propiedades discursivas.
- Tema 4. La demonomagia popular y sus poéticas del terror.
- Tema 5. La narrativa folclórica y su evolución histórica.
- Tema 6: Los géneros menores.
- Tema 7. Los cantos épicos (bylinas). Canciones históricas. Baladas.
- Tema 8. Los cantos religiosos (dujovnie stiji).
- Tema 9. La fiesta como género folclórico. Lírica coral.
- Tema 10. Lírica individual o mélica. Cancionero popular.
- Tema 11. La sátira popular.
- Tema 12. El folclore infantil.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG05 - Poseer habilidades de mediación lingüística y cultural
- CG06 - Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera



- CG07 - Conocer y aplicar el metalenguaje especializado
- CG08 - Tener capacidad para la gestión y el asesoramiento de la calidad editorial
- CG09 - Ser capaz de gestionar la información
- CG10 - Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua maior o minor para comprender mejor la lengua y la cultura propias
- CG12 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- CG13 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y los resultados de un trabajo
- CG15 - Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE21 - Conocer la historia, la cultura y la civilización de la lengua maior
- CE22 - Conocer la evolución histórica de la lengua maior
- CE34 - Conocer las técnicas y métodos de análisis literario.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT35 - Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- CT36 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- CT37 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- CT38 - Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo
- CT39 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social
- CT40 - Poder tomar decisiones de manera autónoma
- CT41 - Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo
- CT42 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión
- CT43 - Tener capacidad creativa
- CT44 - Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- **Cognitivos**
- Identificar y comprender las características de fenómeno del Folclore ruso como tradición oral desde los diferentes paradigmas y modelos teóricos existentes en la disciplina filológica.
- Saber la diferencia entre la expresión literaria oral y escrita.
- Explicar la génesis folclórica de la Literatura rusa, razones del distanciamiento de la tradición oral de la escrita, interacción del Folclore y la literatura culta en las fases tardías de la evolución literaria.
- Adquirir los conocimientos teóricos fundamentales sobre las estéticas y poéticas folclóricas
- Familiarizarse con los géneros y textos más representativos de la literatura oral en su contexto histórico-cultural ruso y europeo.
- Ser capaces de comprender a fondo un texto literario de tradición oral y de comentarlo detalladamente en todos sus aspectos, tanto de contenido como formales: registros genéricos, tópicos literarios, estrategias discursivas, rasgos estilísticos, figuras retóricas, versificación, etc.



- Desarrollar la capacidad de interrelacionar fenómenos literarios y culturales en general, prestando atención a la relaciones entre folclore y religión, folclore y pensamiento, entre folclore y otros códigos artísticos no verbales, etc.
- **Procedimentales**
- Desarrollar la capacidad de buscar y utilizar adecuadamente recursos bibliográficos.
- Desarrollar la capacidad de trabajar con eficacia, tanto individualmente como en equipo, en el ámbito de la investigación de la historia de la literatura y del comentario de textos literarios, con la realización de pequeños trabajos de investigación científica y de análisis textual.
- Desarrollar la capacidad de expresarse oralmente y por escrito con corrección, coherencia y fluidez, y en el registro apropiado.
- Conocer y manejar obras de referencia: diccionarios, manuales de literatura, recursos de Internet, que sean de utilidad en el proceso de aprendizaje autónomo de la materia de la asignatura.
- Ser capaz de gestionar la información.
- Ser capaz de tomar decisiones.
- Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- Saber reconocer la diversidad e interculturalidad.
- Desarrollar habilidades para la potenciación de las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- Ser capaz de trabajar eficazmente en equipo.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- **Introducción**
 - La definición del folclore como tradición oral.
 - Fuentes del folclore ruso y estudios folclóricos en Rusia.
 - La dimensión popular del folclore: valores de importancia colectiva.
 - El folclore ruso en el contexto de la cultura tradicional: el arte y la artesanía popular: sus orígenes y estado actual.
 - La música y la danza popular.
 - La evolución histórica del folclore.
 - El folclore según la estratificación social y profesional.
 - Etnofolclore.
 - Preservación y recepción actual del folclore.
 - Folclore y literatura.
- **Tema 1. El problema de la oralidad.**
 - Teorías existentes.
 - Poetas originales como autores hipotéticos e imitadores- intérpretes.
 - Elementos invariables (loci communes) de un discurso folclórico oral.
- **Tema 2. La cosmovisión antigua eslava y las estéticas folclóricas**
 - Los eslavos en la Prehistoria.
 - El pensamiento mágico-religioso y sus propiedades.
 - El trasfondo mitológico del folclore eslavo-ruso. El totemismo, el animismo y antropomorfismo. El culto a los ancestros.
 - Las Categorías del Ser en la metafísica primaria politeísta y monoteísta.
 - La mentalidad cristiana y sincrética. Las creencias y supersticiones populares.
 - Las estéticas de la seriedad patética. La risa en la antigüedad eslava.
 - Folclore profano. Las estéticas carnavalescas de lo jocoserio.
 - La imagen del “hombre folclórico”.



- **Tema 3. Los géneros orales de la magia real y sus propiedades discursivas.**
 - Las categorías de lo real y de lo posible como presupuestos del pensamiento mágico.
 - La dimensión sociohistórica de la magia. Las sociedades mágico-cinegéticas y agrarias.
 - La magia real, sus formas discursivas folclóricas y trasfondo mitológico.
 - Las estéticas y poéticas mágicas.
 - La génesis mágica del cuento maravilloso y de la narrativa fantástica.
 - La magia literaria.
- **Tema 4. La demonomagia y sus poéticas del terror.**
 - Las raíces históricas e ideológicas de la demonomagia.
 - La recepción eclesiástica de la magia y su impacto en la mentalidad popular.
 - El pacto diabólico. Las imágenes de los hechiceros y las brujas en el folclore y en la literatura romántica.
 - La recepción del esoterismo y del ocultismo en el folclore.
- **Tema 5. La narrativa folclórica y su evolución histórica.**
 - La narrativa oral en el pensamiento de M. Bajtín.
 - Recitadores de cuentos.
 - El Mito. El trasfondo mitológico de los géneros folclóricos narrativos y su estudio en los ss. XIX-XXI.
 - Las historias de antaño (predaniya); leyendas.
 - Cuentos de animales.
 - Cuentos maravillosos.
- **Tema 6. Géneros menores.**
 - Historietas populares de terror (bylichki).
 - Presagios. Paremias. Adivinanzas. Trabalenguas.
- **Tema 7. Los cantos épicos (bylinas). Canciones históricas. Baladas.**
 - Los poetas épicos y los intérpretes.
 - La recopilación de los cantos épicos y estudios sobre los bylini.
 - Las génesis de la épica rusa y su evolución histórica.
 - Cantos mitológicos y heroicos. Temas y motivos.
 - Estructura.
 - Ciclos épicos de Nóvgordod y de Kiev. Los personajes y el cronotopo.
 - El “pasado absoluto” en la épica oral.
- **Tema 8. Los cantos religiosos (dujovnie stiji).**
 - Los intérpretes.
 - La tradición bizantina en la formación del género.
 - La dimensión nacional de los cantos.
 - Su diversidad temática, estructura y poéticas.
 - Los cantos espirituales en el folclore de los viejos creyentes.
- **Tema 9. La fiesta como género folclórico. Lírica coral.**
 - Creencias y costumbres rusas.
 - Fiestas estacionales de la religión agrícola.
 - Sincretismo religioso y la cultura lúdico-festiva.
 - El rito de koliadovánie.
 - Las koliadki (aguinaldos), canciones de fertilidad.
 - La estructura interna de la fiesta. Las comparsas.
 - Lírica coral (el jorovod).
 - Juegos amoroso-prenupciales o igrischa.
 - El rito de la boda.
 - Fiestas familiares: nacimiento y muerte. La ritualidad funeraria y el día de los difuntos (Rádunitza).
- **Tema 10. Lírica individual o mélica. Cancionero popular.**
 - El cancionero popular, su diversidad y genérica y temática.



- La mitopoética.
- **Tema 11. La sátira popular.**
 - Los skomoroshini.
 - Cuentos humorísticos.
 - Chastushki.
- **Tema 12. El folclore infantil.**
 - El teatro de títeres: belén vivo, o vertep.
 - Las estéticas de balagán, Petrusjka.
 - Caciones de entretenimiento de los niños (poteszki).
 - Canciones de cuna.
 - Juegos de niños populares.
 - Historias de terror (strashilki).

PRÁCTICO

- Comentario de textos folclóricos rusos.
- Comentario de los textos literarios de orientación popular.
- Comentarios de textos comparados con el folclore de España
- Trabajo de campo: recogida de etnofolclore de la tierra.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Apuntes del profesor
- Adrados, F.R. Fiesta, comedia y tragedia. Sobre los orígenes griegos del teatro. M, 1972.
- Кравцов Н.И. Славянский фольклор. М., 1976.
- Propp. V. La morfología del cuento. Madrid, 1994
- Propp. V. Las raíces históricas del cuento, Valladolid, 1998.
- Соколов Ю.М. Русский фольклор. М, 2007.
- Sokolova L. Guzmán Tirado R. El Folclore de los pueblos eslavos, Granada. 2003.
- Zumthor, P. Introducción a la poesía oral, Madrid, 1991.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

MITO. FOLCLORE. LITERATURA

- Bajtín, M. La cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento. El contexto de François Rabelais, trad. Julio Forcat y César Monroy, Madrid, 1999.
- Kirk, G.S. El mito: su significado y funciones en la antigüedad y otras culturas. Ediciones Paidós. Barcelona.1970.
- Лотман Ю.М. "О мифологическом коде сюжетных текстов" // Сборник статей по вторичным моделирующим системам. - Тарту, 1973; "Литература и мифология" / Ю.М.Лотман, З.Г.Минц // Уч. Зап. Тарт. Ун-та. Вып. 546. Труды по знаковым системам. XIII. 1973.
- Meletinski, M. E. El mito, literatura y folclore, trad. P. L. Barja de Quiroga, Madrid, Akal, 2001.
- Meletinski. E.M. Поэтика мифа М. 1976.
- Ong.W. "Orality and Literacy: The Technologizing of the Word" ,Routledge, 1982.
- Потеня. А.А. "О мифическом значении некоторых обрядов и поверий".Т. 1-3 / ЧОИДР, 1865, кн. 2, с. 1-84; кн. 3, с. 85-232; кн. 4, с. 233-310.



- Топоров В.Н. "О ритуале" // Архаический ритуал в фольклорных и раннелитературных памятниках. М., 1988.
- Топоров В.Н. Предыстория литературы у славян. М., 1998.
- Топоров В.Н. Миф.Ритуал, Символ. Образ: Исслед. в обл. мифопоэтического. Избр. М., 1995.

CREENCIAS POPULARES

- Афанасьев. А. Н. Поэтические воззрения славян на природу. М., 1994-1995, т. 1-3.
- Виноградова Л.Н. Народная демонология и мифо-ритуальная традиция славян. М., 2000.
- Даль. В.И. О повериях, суевериях и предрассудках русского народа. Материалы по русской демонологии. СПб., 1994.
- Degj, L.«Leyenda y creencia» (con Andrew Vázsonyi), en Narrativa folklórica (I), ed. Martha Blache, 1994, pp. 24-56.
- Ivanits, L. J. . Russian Folk Belief. Armonk, New York and London, 1992.
- Зеленин. Д.И. Избранные труды. Статьи по духовной культуре. М.,1901-1913.
- Котляревский. О погребальных обычаях древних славян. М, 1868.
- Упенский Б.А, Филологические разыскания в области славянских древностей, М., 1982.

TRADICIÓN ORAL

- Foley, J.M. Oral-Formulaic Theory and Research: An Introduction and Annotated Bibliography. New York,1985."
- Lord, A.V. The Singer of Tales". Cambridge, 1960.
- Parry, A. (editor): The Making of Homeric Verse: The Collected Papers of Milman Parry. New York & Oxford,1987.

GÉNEROS DE TRADICIÓN ORAL

Estudios de carácter general

- Пропп. В. «Жанровый состав русского фольклора». Русская литература.1964, N 4 ,с. 58.76

Cancionero popular

- Веселовский А.Н. Историческая поэтика. М., 1986.
- Потехня. А.А. О некоторых символах в славянской народной поэзии. Изд. 2. Харьков, 1914.
- Русские народные песни. М, 1957.
- Элиаш, Н. Русские свадебные песни, Орел, 1966.

Poesía épica

- Жирмунский В.М. Эпическое творчество славянских народов и проблемы сравнительного изучения эпоса.М., 1958.
- Пропп В.Я. Русский героический эпос. – М., 1999. – С. 278.
- Смирнов Ю. Славянские эпические традиции. М. Наука, 1974.
- Стасов В. В. «Происхождение русских былин» //«Вестник Европы», 1867.

Poesía religiosa

- Веселовский А. Разыскания в области русского духовного стиха.вып.4, СПб, 1883, ч. 6.10
- Федотов, Г. Стихи духовные. Русская народная вера по духовным стихам. М, Прогресс, 1991.

Textos de magia

- Arsentieva, N. "Fuentes indo-iranias y grecoegipcios para la semiótica de los textos de magia "uterina" y amuletos eslavo-bizantinos con la fórmula "Ystera"//МННН,№10, 2010, págs. 41-74. "El fetiche como *δαίμων παρεδρος*: una trampa para el espíritu"// МННН. Revista Internacional de investigación sobre Magia y Astrología Antiguas. №11, pp.229-249; "Los conjuros eróticos eslavo-rusos en su relación con la magia greco-egipcia" МННН. № 9, pp. 5-31.
- Кляус В. Л. Заговоры восточных и южных славян. М. Анд, 1994.
- Познанский Н. Заговоры: Опыт исследования происхождения и развития



заговорных формул. М. Индрик, 1995.

- Roldán, F. Textos de magia en corteza de abedul. Traducción y comentario. TFG. Universidad de Granada, 1922. Enlace: <https://digibug.ugr.es/handle/10481/62622>

Narrativa oral

- Campbell J. Hero with the thousand faces. N.Y. 1949.
- Елеонская Е. Н. Сказка, заговор и колдовство в России: сб. тр. М., 1994.
- Померанцева Э. В. Мифологические персонажи в русском фольклоре. М., 1975.
- Pinon, R. El cuento folklórico. Buenos Aires, 1965.
- Соболева Н. В. Типология и локальная специфика русских сатирических сказок Сибири. Новосибирск: Наука, 1984
- Thompson S. The Folktale. N-Y, 1946.

Géneros menores

- Топоров. В. Н. “Три заметки о малых фольклорных формах” / Славянское и балканское языкознание. Структура малых фольклорных текстов. М., 1993, 12-17
- Топоров. В. Н. “О языке загадки: к реконструкции «загадочного» прототекста” / Съоставително езикознание XVIII. София, 1993, кн. 3-4, с. 201

Teatro popular

- Цехновицер. Театр Петрушки. М. Л. 1927.

TRADUCCIONES SELECTAS

- Afanasiev, A. Cuentos populares rusos/ Introd. de V. Propp, Moscú, 1986.

DICCIONARIOS, ENCICLOPEDIAS

- Marchese, A. y J. Forradellas, Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria, 1991.
- Славянские древности. Энциклопедический словарь. Т.1-2. М., 1995-99.

ENLACES RECOMENDADOS

- <https://www.ugr.es/universidad/organizacion/entidades/departamento-filologia-griega-filologia-eslava>
- <http://prado.ugr.es>
- <http://www.feb-web.ru/>
- <http://www.folk.ru/>
- <http://rusfolklor.ru/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 – EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 – PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
- MD03 – TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a



lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades comunicativas, analíticas y creativas.

- MD04 - TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.
- MD05 - EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

Evaluación Continua

Para poder optar a la evaluación continua se deberá asistir al menos al 70% de las clases y realizar en el plazo establecido al menos el 70% de los ejercicios y tareas.

Herramientas para la evaluación continua:

- Actividades, tareas y participación en clase: 70%
- Pruebas y/o exámenes: 30%

En las tareas de evaluación continua se podrán realizar trabajos o proyectos individuales, trabajos en grupo, presentaciones, tareas y ejercicios para realizar en casa, entre otras. Dentro de la evaluación continua, un 20% de la calificación final corresponde a la participación en clase.

Tipología de las tareas:

- Elaboración y exposición de trabajos individuales o en equipo sobre aspectos relacionados con el comentario de discursos folclóricos.
- Realización del trabajo de campo: entrevistas a los familiares y/o vecinos, directores de grupos de cante y baile tradicional para recogida del material folclórico en los lugares de origen.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Exámen:70%
- Trabajo de campo:30%

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Exámen:70%
- Trabajo de campo:30%

INFORMACIÓN ADICIONAL

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos \(https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad\)](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad).

